

Johann Arnold aus Marktbergel, *Elogio de la imprenta (1541)*,  
ed. crítica, trad. y comentario filológico Fernando Navarro Antolín,  
Huelva, Universidad de Huelva (col. Bibliotheca Montaniana), 2020, 238 pp.

ELISABET M. RASCÓN GARCÍA

Universidad de Huelva  
elisabet.rascon@dfilo.uhu.es



Hasta hace muy poco tiempo, Johann Arnold aus Marktbergel era prácticamente un desconocido en la historia de la literatura. No solo porque se tratase de un oscuro humanista alemán de segunda fila, sino también porque su *Encomion chalcographiae* (1541), un curioso poemita que escribió sobre los abusos de la imprenta, aún no había logrado encontrar a nadie que lo editase como corresponde. Por fortuna para Johann Arnold, el profesor Navarro Antolín ha tenido a bien hacerse cargo de esta tarea y publicar en la Bibliotheca Montaniana la que hoy es la primera y única edición que existe del *Encomion*. Claro está, su propósito no ha sido únicamente el de ofrecer una versión clara y fiable de los 456 versos que componen este poema, pues, con su trabajo, también ha querido contribuir a la exégesis de esta peculiar obra, ofreciendo una nueva lectura

que podría cambiar la forma en la que tradicionalmente se había interpretado.

De esta nueva lectura da buena cuenta en el estudio que precede a su edición. Este se abre con un extenso capítulo, que Navarro Antolín aprovecha para presentar las pocas noticias biográficas que han trascendido de Johann Arnold, y añadir otras nuevas como su papel de «editor de clásicos latinos» (p. 21) en el taller de la familia Lötter. Ahora bien, al margen de esta recopilación de datos, el verdadero interés de este primer capítulo reside en el dibujo que Navarro Antolín hace del autor del *Encomion* como un devoto humanista católico, estrechamente relacionado con el oficio de la imprenta, al que le preocupa el uso que se hace de este medio para difundir las ideas reformistas.

Como se intenta demostrar en la segunda parte del estudio, la propiamente literaria, esta caracterización del autor re-

sulta clave tanto para interpretar correctamente el *Encomion* como para entender el propósito con el que fue escrito. Así pues, tras llevar a cabo una «Historia del texto» en la que se ofrece una minuciosa recopilación de las ediciones y de algunas de las reproducciones parciales que se han hecho del poema, Navarro Antolín inserta uno de los capítulos más sobresalientes de su estudio: «Entre el encomio y el vituperio. *Laudando praecipere principi*». En él propone una nueva caracterización del *Encomion* como un «poema *sui generis*, una pieza de género mixto, que hibrida elementos de dispar naturaleza» (p. 33), y que sigue las convenciones del género epidíctico.

Tras esta propuesta interpretativa, el resto del estudio se dedica a ahondar en el análisis de las fuentes literarias y de los recursos retóricos y estilísticos del poema. Navarro Antolín inicia esta última parte del estudio haciendo un exhaustivo repaso por la relación que el *Encomion* pudo tener, por un parte, con otros poemas neolatinos que se escribieron sobre la imprenta; y, por otra, con autores como Erasmo. En los capítulos posteriores, «Arnoldo *svi imitator*» y «Un epígono: Henri Estienne», explora la reutilización que Johann Arnold hizo en el poema de sus versos de juventud, así como la posible influencia que pudo ejercer sobre

el impresor Henri Estienne. Por último, para concluir el estudio coloca unos completos «Apuntes de lengua, métrica y estilo», un esquema de la «Estructura y sinopsis del *Encomion chalcographiae*» y unos breves criterios de edición.

Estos sirven para dar paso a la verdadera razón de ser de este libro, la edición del *Encomion*. Navarro Antolín opta por presentar un texto limpio, que se acompaña únicamente de una traducción al español del poema, y de un registro de variantes que se sitúa al pie de página. Para evitar entorpecer la lectura, las notas de carácter aclaratorio se recogen aparte, en un comentario filológico. A modo de cierre, se presenta un nutrido grupo de anexos, entre los que se incluyen una versión facsímil del *Encomion*, una utilísima serie de documentos histórico-biográficos, un índice biográfico, unas ilustraciones y la bibliografía. En su conjunto, el objetivo principal de estos anexos es el de servir de apoyo al estudio con el que se abría la edición. No obstante, estos también sirven para ofrecer una idea bastante aproximada de la difícil tarea que Navarro Antolín ha tenido entre manos, y del gran esfuerzo que ha debido de hacer para publicar un texto tan singular como este, un texto que, ahora, gracias a su excelente trabajo, puede leerse y estudiarse con todas las garantías.